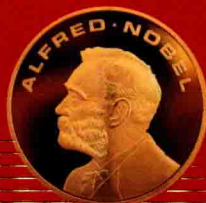
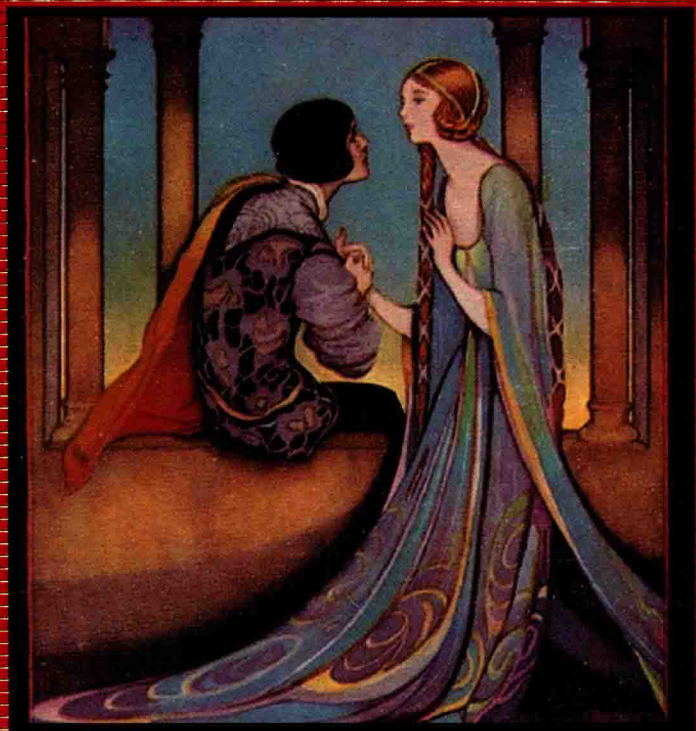


诺奖



童书



蜜蜂公主

〔法〕阿纳托尔·法郎士 著 〔美〕弗洛伦斯·伦德伯格 绘

蒋哲杰 译



人民文学出版社
PEOPLE'S LITERATURE PUBLISHING HOUSE



—— 诺奖童书 ——

蜜蜂公主

〔法〕阿纳托尔·法郎士 著

〔美〕弗洛伦斯·伦德伯格 绘

蒋哲杰 译



人民文学出版社

PEOPLE'S LITERATURE PUBLISHING HOUSE

图书在版编目(CIP)数据

蜜蜂公主/(法)阿纳托尔·法郎士著;(美)弗洛伦斯·伦德伯格绘;蒋哲杰译. —北京:人民文学出版社,2016

(诺奖童书)

ISBN 978-7-02-011940-0

I. ①蜜… II. ①阿… ②弗… ③蒋… III. ①童话-法国-近代 IV. ①I565.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 197154 号

责任编辑 卜艳冰 尚 飞 王雪纯
装帧设计 汪佳诗

出版发行 人民文学出版社
社 址 北京市朝阳区内大街 166 号
邮政编码 100705
网 址 <http://www.rw-cn.com>

印 制 山东临沂新华印刷物流集团
经 销 全国新华书店等

字 数 52 千字
开 本 890 毫米×1240 毫米 1/32
印 张 4.25 插页 2
版 次 2016 年 10 月北京第 1 版
印 次 2016 年 10 月第 1 次印刷

书 号 978-7-02-011940-0
定 价 18.00 元

如有印装质量问题,请与本社图书销售中心调换。电话:01065233595

白色王国的王后知道自己即将离开人世，便将孩子乔治交给邻国克拉丽德王国的王后。乔治与克拉丽德王国的公主蜜蜂一起成长，两小无猜。有一天，两人来到城堡顶上，看到一个湖，王后曾告诉他们那里有水妖。蜜蜂想去那儿，于是第二天乔治便冒险带着蜜蜂一起朝着湖边走去。结果，蜜蜂被捉去大山底下的矮人国，乔治被抓进了大湖底下的水妖国，两人分别了七年……

无论是蜜蜂和乔治之间纯洁无邪、坚贞不渝的爱情，还是洛克王牺牲自我成全他人的无私与宽容，读来都让人感动不已。本书中还不乏关于人生的“箴言”，值得细细品味，让人回味无穷。

作家简介

阿纳托尔·法郎士 (1844-1924)

法国著名作家，1912年获诺贝尔文学奖。他一生笔耕不辍，著有长篇小说《苔依丝》《企鹅岛》等，还专门为孩子们创作了童话《蜜蜂公主》。他的作品正如颁奖词所说，具有“博学、富于幻想、清澈迷人的风格，还有他融合讽刺和热情所产生的神奇效果”。法郎士凭借辉煌的文学成就，被世人誉为“一位真正的文坛宗师”。

画家简介

弗洛伦斯·伦德伯格是美国著名的插画家和壁画家。1871年出生在美国旧金山。1915年，她在旧金山举行的巴拿马太平洋万国博览会上获得铜牌，从而确立了作为壁画家的声誉。之后不久，她移居纽约，通过为《鲁拜集》等书插画而获得普遍认可。



诺奖童书

- | | |
|-------------|--------------|
| 1. 许愿树 | 〔美〕威廉·福克纳 |
| 2. 夜莺之歌 | 〔法〕勒克莱齐奥 |
| 3. 树国之旅 | 〔法〕勒克莱齐奥 |
| 4. 如梦初醒 | 〔英〕高尔斯华绥 |
| 5. 我的小狗 | 〔英〕高尔斯华绥 |
| 6. 爱尔兰童话故事 | 〔爱尔兰〕叶芝 |
| 7. 原来如此的故事 | 〔英〕吉卜林 |
| 8. 奇幻森林 | 〔英〕吉卜林 |
| 9. 红襟鸟 | 〔瑞典〕塞尔玛·拉格洛芙 |
| 10. 蜜蜂的生活 | 〔比〕梅特林克 |
| 11. 白海豹 | 〔英〕吉卜林 |
| 12. 我们的朋友狗狗 | 〔比〕梅特林克 |
| 13. 泰戈尔经典诗集 | 〔印〕泰戈尔 |
| 14. 蜜蜂公主 | 〔法〕阿纳托尔·法郎士 |

目 录



第一章	从国家的地貌特征说起	1
第二章	白玫瑰与白王后	4
第三章	乔治与蜜蜂的爱情故事	8
第四章	乔治的教育	13
第五章	在修道院遇到一个老婆婆	16
第六章	克拉丽德城堡的眺望	23
第七章	乔治和蜜蜂一起去湖边	29
第八章	乔治遇到水妖	42
第九章	蜜蜂被带到小矮人中	47
第十章	洛克王接待蜜蜂	55
第十一章	矮人国的秘密	62
第十二章	洛克王的宝藏	67
第十三章	洛克王的宣言	74
第十四章	蜜蜂又见到母亲	77
第十五章	洛克王的心碎事	82
第十六章	最有学问的小矮人努尔	86

第十七章	乔治的奇遇	93
第十八章	洛克王的冒险之旅	102
第十九章	大裁缝让的奇特遭遇	109
第二十章	小缎鞋的故事	115
第二十一章	冒险之旅	121
第二十二章	皆大欢喜	129

第一章 从国家的地貌特征说起

曾经有个叫做克拉丽德王国的地方，如今已是一片汪洋，叫人很难看出这里有过城镇或城堡。不过据说风平浪静时，在离海边三四里的地方，能看到海底有一棵棵巨大的古树。海边有个地方用作检查站，人们一直把它叫做“裁缝铺”，这很可能是为了纪念一位叫让的师傅，我们在后面还会提到他。如今海水一年年地涨高，很快就会把这有个古怪名字的地方淹没。

岁月流逝，沧海桑田：高山渐渐磨蚀变低，海底则慢慢隆起变高，有时候还能在云层和冰山上看到贝壳与珊瑚。

无论是陆地还是海洋，都在不断变化，这是横亘不变的规律。只有传说能穿过流长的岁月，保留下我们对人和



诺贝尔文学奖

地方的记忆，真实地讲述过去的事物。通过克拉丽德的故事，我希望把大家带回到那遥远的时代。那我就开始吧：

从前有个白色王国，那里的王后长着一头金发，戴着一块点缀着珍珠的黑色头巾……

把故事讲下去之前，我得恳请那些过于一本正经的人就不要读下去了，因为这本书不是写给他们看的，也不是给那些看不起琐碎的事情而只搞大学问的人看的。我只是试着给那些读来取乐的人看的，因为他们有着一颗年轻而欢乐的心。只有天真无邪的人才会一口气把故事读完。如果可以的话，我希望将来有一天，他们能把《蜜蜂公主》的故事讲给自己的孩子听。我希望小伙子和姑娘们能喜欢上这个故事，不过我并不抱有太大的希望，因为他们还不够成熟，而这个故事更适合比较传统的朋友。我有个邻居，是一个九岁的小可爱，有一天我瞧了瞧她的藏书，找到不少关于显微镜、海底生物以及其他方面的科普读物。

我翻开其中的一本，只见上面写着：“墨鱼，乌贼目，头足纲软体动物，躯干含海绵状组织与乳糜状体液，有丰富碳酸钙。”

小姑娘觉得这个故事很有趣，而我却恳请她，如果不想让我难堪的话，还是永远都别读《蜜蜂公主》的故事。

第二章 白玫瑰与白王后

王后的金发上戴着一块小小的黑色头巾，上面点缀着珍珠，腰上则系着一根寡妇才会戴的腰带。当初，老国王在与一个爱尔兰巨人的决斗中牺牲了。按照习俗，她每天都来教堂为丈夫的亡灵祈祷。

一天，王后在自己的祈祷椅上看到一朵白玫瑰，顿时脸色苍白，眼神黯淡无光。她双手紧握，低下了头，因为她知道，白色王国的王后在去世前，一定会先在祈祷椅上看到白玫瑰。

她知道自己即将离开人世。回想起先做妻子、后为人母，接着又成为寡妇的经历，这一生多么短暂啊。王后走进儿子乔治的房间，那里有女仆在精心照料。乔治三岁了，有着长长的睫毛，可爱的脸蛋，噘起的小嘴就像一朵

花。此情此景，令王后感到十分无助，不由得花容失色，掉下了眼泪。

“可怜的宝贝啊，”王后伤心地哭了起来，“可怜的孩子啊，你再也见不到妈妈了，再也记不得妈妈长什么样子了。我可是亲自把你喂大的，为了你，妈妈再也没有嫁人，连最高贵的骑士都被妈妈拒绝了啊。”

说完，王后拿出一只小圆盒吻了一下，把它系在儿子的脖子上，盒里装有自己的肖像和一束头发。母亲的泪水滴在了孩子的脸颊上。孩子在摇篮里翻动着身体，用小手揉了揉脸。王后一转身便离开了房间，她那双即将永远闭上的双眼，怎么忍心再看着这双才来到这个世界的眼睛呢？

王后让手下备马，与侍卫弗朗克一起前往克拉丽德城堡。

克拉丽德的王后很亲切地拥抱来自白色王国的王后。



诺奖童书

“亲爱的，什么风把你吹来啦？”

“这回可不是什么好事。听着，朋友。我俩论结婚时间，相差不过数年，却都遭受不幸，做了寡妇。如今这骑士年代，好人却总是难得善终，一个人要想活得长久，就得去做修道士。我生孩子比你早两年，你的女儿蜜蜂就像太阳和月亮那样漂亮，而我的小乔治也温柔善良。我们互相敬爱。告诉你吧，我在祈祷椅的坐垫上发现一束白玫瑰。所以，我不久于人世，即将与我的儿子永别。”

克拉丽德王后知道白玫瑰对白色王国的贵妇们意味着什么，便不由得哭了起来，并含泪保证，会把蜜蜂和乔治当作兄妹抚养大，绝不厚此薄彼。

两位母亲紧紧地抱在一起，来到摇篮前。天蓝色的纱帐内，小蜜蜂正睡得香甜，她闭着双眼，动了动胳膊，五指张开处，从袖子中发出玫瑰色的光芒。

“乔治会保护她的。”乔治的妈妈说道。

“她也会爱上乔治的。”蜜蜂的妈妈回答。

“她会爱上乔治的。”一个细小而清晰的声音重复着，克拉丽德王后认出那是一直住在炉底石下的小精灵的声音。

回到自己的王国后，白王后将她的首饰分给了侍女们，自己涂上香水，穿上最漂亮的衣服，迎接升天的一刻。躺上床，闭上眼，王后就再也没有从梦中醒过来。

第三章 乔治与蜜蜂的爱情故事

世人或是只拥有美丽而缺乏善良，或虽有善心却无美貌，而克拉丽德的王后却不同，她既善良又美丽，因而很多王子虽然只是看过她的画像，却都仰慕她的芳名而来求爱。但王后却一律这么答复：

“我只能有一个丈夫，因为我只有一颗心。”

不过，在服丧五年后，她摘下了长面纱，脱下了黑丧服，好让周围的人能在她面前自由说笑、尽情玩乐。她的王国幅员辽阔，有灌木密布的荒野，有渔民劳作的湖泊，湖中时不时能抓到些神奇的鱼儿；远方还有一座座大山，山底下住着小矮人。

王后在一位老修道士的帮助下统治着克拉丽德王国。老修道士是从君士坦丁堡逃出来的，见惯了尔虞我诈，因

而对人性的善良失去了信心。他独自住在一座塔楼里，有鸟儿和书本陪伴，并在这里根据两条原则来辅佐王后治理这个国家。这两条原则是：法律一旦废弃不用，就不再重新启用；要顺应民意，以免激起民变，但妥协不能太快，因为一个要求还没满足，人们又会提出另一个要求，所以不论是太快还是太慢，都会造成大麻烦。

王后对政事一窍不通，就托付给老修道士来打理。王后心很软，因为无法同情所有人，所以她总是对那些因遭受不幸而变坏的人特别好。她总是想方设法帮助受苦的百姓，经常探望病人、安慰孤寡，还收养无依无靠的孤儿。

她对自己的女儿蜜蜂循循善诱，教她与人为善，又不干涉孩子玩乐的空间。

善良的王后信守对白色王国王后许下的诺言，把乔治当作自己的儿子，和蜜蜂一样对待。两个孩子一起长大，
尽管乔治觉得蜜蜂还太小，但两个人很合得来。有一次，